



C.D.B. GALA-AVOND

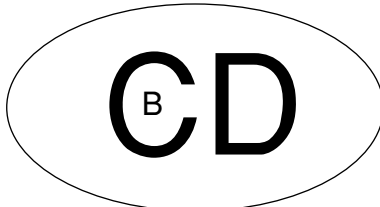
Onze selecte tafelgenoten waren, eens te meer, een internationaal gezelschap (Vlaanderen, B. Franco-phone, Deutschland, Catalunya, Italia, Tunesië en U.S.A.)



20 JAAR VIERING...



CLUB DIPLOMATIQUE



DIPLOMATIC CLUB

K.K.I. bestuursleden Roggeman, Caes en Frau Dornes-Szakàcs vertegenwoordigden onze vereniging, de Nederlanden en Hispanidad.

Via dergelijke reünies in diplomatieke kring kunnen we best wel onze Public Relations verstevigen én uitbreiden...

... TERUGBLIK  
BRUSSEL.



# HET KASTEEL VAN HERTONGINNEDAL

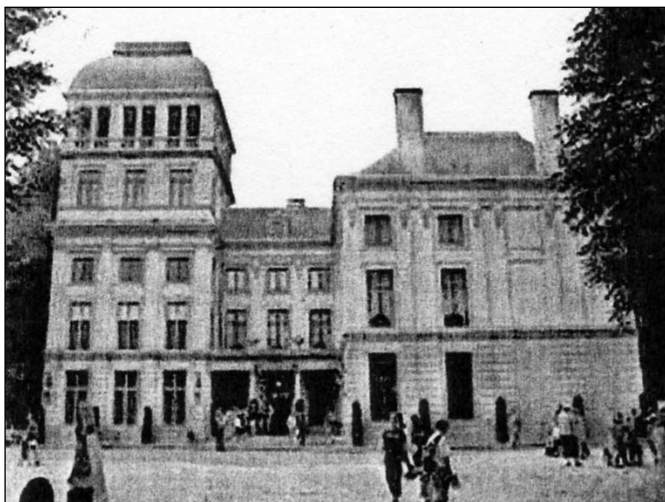
Na de dood van Hendrik III Hertog van Brabant, stichtte zijn weduwe Alice van Bourgondië in 1262 een Dominikanessen priorij, waarvan het klooster de naam kreeg van "Hertoginnedal" namelijk de vallei van de Hertogin. Deze priorij werd rijkelijk begiftigd door de Hertogin zelf en andere nobele dames uit die tijd.

Door de eeuwen heen kende deze religieuze vestiging periodes van oorlog en vrede, van verwoestingen en wederopbouw; het klooster zelf tenslotte, definitief vernietigd tijdens de Franse revolutie. Maar Hertoginnedal verkreeg nieuw leven wanneer in 1903 Karl Dietrich, wisselagent en vice-Consul van Noorwegen het domein in zijn bezit kreeg en het omvormde tot een echt weelderig verblijf.

Met de hulp van architect Edmond de Vigne werd het kasteelgeheel gerestaureerd en vergroot in Lodewijk XVI stijl, smaakvol ingericht en bemeubeld. Terwijl met landschapsarchitect Louis Breydel, de verbouwheer van zijn park een der mooiste landelijk-residentiële van de Brusselse omgeving creëerde.

In 1930 schonk Karl Dietrich zijn riant domein aan de zogenaamde "Koninklijke Schenking" die gesticht werd op initiatief van Koning Leopold II; diegene die zelf talrijke landerijen, kastelen en gebouwen die de prive bezat, overdroeg. Het Hertoginnedaldomein en zijn -kasteel maken nog steeds deel uit van deze "Donation Royale", waar nationale, Europese en internationale reünies, regelmatig georganiseerd worden. Het is trouwens in deze lokatie dat de intergouvernementele conferenties plaatsvonden, die er toe bijdroegen tot de stichting van de Europese Gemeenschap.

Het huidige kasteel hertoginnedal is de verwezenlijking van meerdere transformaties gedurende verschillende eeuwen en dat zich, heden ten dage, vertolkt tot de diverse architectonische stijlen. De zuidervleugel in L. XVI stijl, is de oudste. Op de gelijkvloerse verdieping bewondert men de prachtige inkomhal met haar marmeren vloer- en wandbekledingen: groene Aostamarmarmer, witte Carrara- en Portugese rose marmers. Parkwaarts, het vergulde salon L. XVI geïnspireerd en rechts de Hollandse zaal met haar blauwe-Delft-tegels en zeer mooie glas-in-lood ramen. Er tegenover, de bibliotheek in neo-renaïssancestijl en tenslotte de Vlaamse zaal met unieke glasramen die de fabels van Lafontaine illustreren en waarvan deze ruimte gescheiden wordt, naar het Gotische salon door een boog in gebeeldhouwde witte zandsteen.



Originele Franse tekst van L.F. Wegnez,  
membre du Club Diplomatique.

NL vrij vertaald door C.A. Roggeman,  
lid van de Diplomatic Club

# LE CHATEAU DE VAL DUCHESSE

Après la mort du Duc de Brabant Henri III, sa veuve, la duchesse Alice de Bourgogne, fonda en 1262 un prieuré de dominicaines, dont le cloître reçut le nom de «Hertoginnedal» soit la vallée de la duchesse: le Val Duchesse. Ce prieuré fut richement doté par la duchesse et d'autres dames nobles de l'époque.

Au cours des siècles, cet établissement religieux et ses dépendances connurent des périodes de guerre et de paix, des destructions et des reconstructions; le couvent étant finalement détruit au moment de la Révolution française. Mais le Val Duchesse devait connaître une nouvelle vie lorsqu'en 1903, Charles Dietrich, agent de change et vice-consul de Norvège fit l'acquisition du domaine et le transforma en une véritable demeure princière.

Avec l'aide de l'architecte Edmond de Vigne, il fit restaurer et agrandir le château de style Louis XVI, le fit aménager, décorer et meubler avec un goût parfait; tandis qu'avec l'architecte paysagiste Louis Breydel, il faisait de son parc un des plus beaux parcs des résidences de campagnes des environs de Bruxelles.

En 1930, Charles Dietrich fit don du domaine de Val Duchesse à la Donation Royale fondée à l'initiative du Roi Léopold II, lequel lui céda lui-même de nombreux territoires, châteaux et bâtiments divers qui lui appartenaient. Le domaine du Val Duchesse et son Château font toujours partie de cette Donation Royale, et de grandes réunions belges, européennes et internationales y sont régulièrement organisées. C'est notamment dans ce Château qu'eurent lieu les conférences intergouvernementales qui devaient conduire à la Fondation de la Communauté Européenne.

L'actuel Château de Val Duchesse est le fruit des nombreuses transformations qui le modelèrent au cours des siècles, et qui se traduisent aujourd'hui par la présence de plusieurs styles d'architecture. L'aile sud, de style Louis XVI, est la plus ancienne. Au rez-de-chaussée on admire le très beau hall d'entrée avec ses marbres couvrant les murs et le sol: marbre vert d'Aoste, marbre blanc de Carrare, marbre rose du Portugal. Du côté parc, le salon doré d'inspiration Louis XVI, et à sa droite, la salle hollandaise et ses céramiques de Delft de couleur bleue et ses très beaux vitrages plombés. En face, la bibliothèque de style néo-Renaissance; et enfin, la salle flamande aux vitraux illustrant les fables de La Fontaine, cette pièce étant séparée du salon gothique par une arcade en pierre blanche joliment sculptée.

CDB sfeerbeeld  
in vriendenkring

